叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《伊利亚最后随笔中的假面舞(a Masque Of Days From The Last Essays Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《伊利亚最后随笔中的假面舞(A Masque of Days From the Last Essays of)
第1/1页

[ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒv; əv] [deɪz]
A MASQUE OF DAYS
一个 面具 的 天

日之假面舞会

['kæsəl] & ['kʌmpəni]
CASSELL & COMPANY
卡塞尔 & 公司

卡塞尔公司

['lɪmɪtɪd] : ['lʌndən] :
LIMITED : LONDON :
有限的 : 伦敦 :

有限公司：伦敦：

[frɒm; frəm][ðə; ði]
FROM THE
从 这

来自

[lɑːst] ['eseɪz; e'seɪz]
LAST ESSAYS
最后的 散文

最后的文章

[ɒv; əv] ['iːliə] :
OF ELIA :
的 埃利亚 :

以利亚的：

['njuːli] [drest]
NEWLY DRESSED
新 穿着

新装

& ['dekəreɪtɪd]
& DECORATED
& 装饰

和装饰

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɔːltə] [kreɪn]
WALTER CRANE
沃尔特 起重机

沃尔特·克莱恩

['pærɪs] , [njuː] [jɔːk] &
PARIS , NEW YORK &
巴黎 , 新的 约克 &

巴黎、纽约&

['melbən] . - .
MELBOURNE . 1901 .
墨尔本 . - .

墨尔本，1901年。

[ðə; ði][əʊld] [jɪə(r)] ['biːɪŋ] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] :
THE OLD YEAR being dead , and the NEW YEAR coming of age , wh :
这 老的 年 存在 死的 , 和 这 新的 年 未来 的 年龄 , 什么 :

旧年已逝，新年伊始，

[hiː; hi] [dʌz] [baɪ]['kælɪndə(r)] [lɔː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ɪz][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
he does by Calendar Law , as soon as the breath is out of the old
他 做 经过 日历 法律 , 作为 很快 作为 这 气息 是 出去 的 这 老的
['dʒɛntəlmənz] ['bɒdi] ,
gentleman's body ,
绅士的 身体 ,

根据日历法，当老先生的气息完全离开身体后，他就这么做了。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [sɜːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [spɑːk] [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]
nothing would serve the young spark but he must give a dinner upon the
没有什么 会 服务 这 年轻的 火花 但 他 必须 给 一个 晚餐 之上 这
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

没有什么能满足这位年轻气盛的年轻人的愿望，他必须借此机会举办一场晚宴。

[tuː; tə][ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] : [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .
to wh : all the Days in the year were invited .
到 什么 : 全部 这 天 在 这 年 是 受邀 .

致 wh：一年中的每一天都受到了邀请。

[ðə; ði] ['festɪvlz] , [huːm] [hiː; hi] [dɪ'pjuːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [stjuədz] , [wɜː(r); wə(r)] ['maɪtɪli] ['teɪkən] [wɪð]
The Festivals , whom he deputed as his stewards , were mightily taken with
这 节日 , 谁 他 委派 作为 他的 管家 , 是 非常 已采取 和
[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] .
the notion .
这 概念 .

他委派的节日管理者们作为他的管家，对这个想法非常感兴趣。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ðeɪ] [sed] ,
had been engaged time out of mind , they said ,
有 到过 已订婚的 时间 出去 的 头脑 , 他们 说 ,

他们说，当时他们忙于其他事情，已经把这件事抛在了脑后。

[ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [mɜːθ] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːtəlz] [bɪ'ləʊ] ;
in providing mirth and good cheer for mortals below ;
在 提供 欢笑 和 好的 欢呼 为了 凡人 以下 ;

为凡人带来欢乐和喜乐；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['baʊnti] .
and it was time they should have a taste of their own bounty .
和 它 曾是 时间 他们 应该 有 一个 品尝 的 他们的 自己的 赏金 .

是时候让他们尝尝自己努力的成果了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɪfli] [dɪ'beɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['weðə(r)] [ðə; ði][fɑːsts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
It was stiffly debated among them whether the Fasts should be admitted .
它 曾是 僵硬地 辩论 之中 他们 无论 这 斋戒 应该 是 承认 .

他们之间就斋戒是否应该被承认展开了激烈的辩论。

[sʌm; səm] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [liːn] , [stɑːvd] [gests] , [wɪð] [ðeə(r)] ['mɔːtɪfaɪd] ['feɪsɪz] ,
Some said , that the appearance of such lean , starved guests , with their mortified faces ,
一些 说 , 那 这 外貌 的 这样的 倾斜 , 饥饿 客人 , 和 他们的 羞愧难当 面孔 ,

有人说，看到这些骨瘦如柴、面容憔悴的客人，真是令人难过。

[wʊd] [pə'vɜːt] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
would pervert the ends of the meeting .
会 变态 这 结束 的 这 会议 .

这将扭曲会议的目的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ] ['krɪsməs] [deɪ] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn] [æʃ] ['wenzdeɪ]
But the objection was overruled by Christmas Day who had a design upon Ash Wednesday
但 这 异议 曾是 否决 经过 圣诞节 天 WHO 有 一个 设计 之上 灰 周三

但圣诞节驳回了这一反对意见，因为圣诞节原本计划在圣灰星期三举行。

([æz; əz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)]) ,
(as you shall hear) ,
(作为 你 将 听到) ,

（正如你将听到的），

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒmɪnɪ] [wʊd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌps] .
and a mighty desire to see how the old Domine would behave himself in his cups .
和 一个 强大的 欲望 到 看 如何 这 老的 支配 会 表现 他自己 在 他的 杯子 .

并且非常想看看这位老主人在酒后会表现如何。

['əʊnli] [ðə; ði] ['vidʒil] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)] ['læntənz] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði]
Only the VIGILS were requested to come with their lanterns to light the
仅有的 这 守夜 是 请求 到 来 和 他们的 灯笼 到 光 这

只有守夜者被要求携带灯笼前来点亮……

['dʒentl,fəuk] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] .
gentlefolks home at night .
绅士们 家 在 夜晚 .

绅士们晚上回家了。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [deɪ] .
All the Days came to their day .
全部 这 天 来了 到 他们的 天 .

所有日子都如期而至。

['kʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [faɪv] [gests] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['teɪb(ə)l] ;
Covers were provided for three hundred and sixty - five guests at the principal table ;
封面 是 假如 为了 三 百 和 六十 - 五 客人 在 这 主要的 桌子 ;

主桌为 365 位客人提供了餐位；

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] - [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['twenti] -
with an occasional knife and fork at the side - board for the Twenty -
和 一个 偶然 刀 和 叉 在 这 边 - 木板 为了 这 二十 -
[naɪnθ] [ɒv; əv] ['februəri] .
Ninth of February .
第九 的 二月 .

偶尔在餐具柜上放一把刀叉，以备二月二十九日之需。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [kɑːdz] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] .
I should have told you that cards of invitation had been issued .
我 应该 有 讲述 你 那 牌 的 邀请 有 到过 发布 .

我应该早点告诉你，邀请函已经发出去了。

[ðə; ði] ['kærɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['aʊəz] [twelv] ['lɪt(ə)l] , ['meri] ['wɜːligɪg] [fʊt] - ['peɪdʒɪz] [æz; əz] [juː; jʊ]
The carriers were THE HOURS twelve little , merry whirligig foot - pages as you
这 承运人 是 这 小时 十二 小的 , 欢乐 旋转 脚 - 页面 作为 你
[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] ,
should desire to see ,
应该 欲望 到 看 ,

这些载体是十二个小小的、快乐的旋转脚页，正如你所想的那样。

[ðæt] [went] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [faʊnd]
that went all round , and found
那 去 全部 圆形的 , 和 成立

那件事传遍了整个圈子，并且发现

[aʊt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn'vaɪtɪd] [wel] [ɪ'nʌf] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] [deɪ] , [ʃrəʊv]
out the persons invited well enough , with the exception of Easter Day , Shrove
出去 这 人 受邀 出色地 足够的 , 和 这 例外 的 复活节 天 , 忏悔节
['tjuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

除了复活节和忏悔星期二之外，其他受邀人员都安排得相当不错。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] ['muːvəbl] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] ['ʃɪftɪd] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .
and a few such Moveables , who had lately shifted their quarters .
和 一个 很少 这样的 可移动的 , WHO 有 最近 转移 他们的 四分之一 .

还有一些像这样的流动人口，他们最近搬了家。

[wel] , [ðeɪ] [ɔːl] [met] [æt; ət] [lɑːst] , [faʊl] [deɪz] , [faɪn] [deɪz] , [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [deɪz] ,
Well , they all met at last , foul Days , fine Days , all sorts of Days ,
出色地 , 他们 全部 遇见 在 最后的 , 犯规 天 , 美好的 天 , 全部 排序 的 天 ,

最终，他们都相遇了，无论是糟糕的日子，还是美好的日子，各种各样的日子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [reə(r)] [dɪn] [ðeɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and a rare din they made of it .
和 一个 稀有的 din 他们 制成 的 它 .

他们为此制造了罕见的喧嚣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] , [heɪl] ! ['feləʊ] [deɪ] ,
There was nothing but , Hail ! fellow Day ,
那里 曾是 没有什么 但 , 冰雹 ! 同伴 天 ,

除了“万岁！同胞们！”之外，什么也没有。

— [wel] [met] — ['brʌðə(r)] [deɪ] — ['sɪstə(r)] [deɪ] — ['əʊnli] ['leɪdi] [deɪ] [kept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'luːf] [ænd; ənd]
— well met — brother Day — sister Day — only LADY DAY kept a little aloof and
— 出色地 遇见 — 兄弟 天 — 姐姐 天 — 仅有的 女士 天 保留 一个 小的 超然 和
[siːmd] [sʌm; səm]
seemed some
似乎 一些

——见面很愉快——戴伊兄妹——戴伊姐——只有戴伊夫人略显疏离，似乎有些……

[wɒt] ['skɔːnf(ə)l] .
what scornful .
什么 轻蔑的 .

真是轻蔑。

[jet] [sʌm; səm] [sed] , [twelfθ] [deɪ] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪf(ə)ni] [suːt] ,
Yet some said , TWELFTH DAY cut her out and out , for she came in a tiffany suit ,
然而 一些 说 , 第十二 天 切 她 出去 和 出去 , 为了 她 来了 在 一个 蒂芙尼 套装 ,

然而有人说，第十二天把她彻底排除在外，因为她穿着蒂芙尼套装来了。

[waɪt] [ænd; ənd] [gəʊld] , [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒn] [ə; eɪ] [frɒst] - [keɪk] , [ɔːl] ['rɔɪəl] ['glɪtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'pɪfənəs] .
white and gold , like a queen on a frost - cake , all royal glittering , and Epiphanous .
白色的 和 金子 , 喜欢 一个 女王 在 一个 霜 - 蛋糕 , 全部 皇家 闪闪发光 , 和 顿悟 .

白色和金色，就像糖霜蛋糕上的女王，闪耀着皇家光芒，充满顿悟的喜悦。

[ðə; ði] [rest] [keɪm] , [sʌm; səm] [ɪn] [griːn] ,
The rest came , some in green ,
这 休息 来了 , 一些 在 绿色的 ,

其他人也来了，有些穿着绿色衣服。

[sʌm; səm] [ɪn] [waɪt] — [bʌt; bət] [əʊld] [lent] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
some in white — but old Lent and his family were not yet out of mourning .
一些 在 白色的 — 但 老的 大斋期 和 他的 家庭 是 不是 然而 出去 的 丧 .

有些人身穿白色衣服——但老伦特和他的家人还没有结束哀悼。

['reɪni] [deɪz] [keɪm] [ɪn] , ['drɪpɪŋ] ; [ænd; ənd] [sʌn] - ['ʃaɪni] [deɪz] [helpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] .
Rainy Days came in , dripping ; and sun - shiny Days helped them to change their stockings .
下雨 天 来了 在 , 滴落 ; 和 太阳 - 闪亮的 天 帮助 他们 到 改变 他们的 长筒袜 .

雨天来了，滴滴答答；阳光灿烂的日子帮助她们换上了袜子。

['wedɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['faɪnəri] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] .
Wedding Day was there in his marriage finery , a little the worse for wear .
婚礼 天 曾是 那里 在 他的 婚姻 服饰 , 一个 小的 这 更糟 为了 穿 .

婚礼当天，他身着盛装出席，但略显疲惫。

[peɪ] [deɪ] [keɪm] [leɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ; [ænd; ənd] ['duːmzdeɪ] [sent] [wɜːd] — [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
Pay Day came late , as he always does ; and Doomsday sent word — he might be expected .
支付 天 来了 晚的 , 作为 他 总是 做 ; 和 末日 发送 单词 — 他 可能 是 预期的 .

发薪日总是姗姗来迟；末日也发来了消息——他或许在意料之中。

['eɪprəl] [fuːl] ([æz; əz] [maɪ] [jʌŋ] [lɔːdz] ['dʒestə(r)]) [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l] [ðə; ði] [gests] ,
April Fool (as my young lord's jester) took upon himself to marshal the guests ,
四月 傻子 (作为 我的 年轻的 领主的 小丑) 采取 之上 他自己 到 元帅 这 客人 ,

愚人节玩偶（作为我年轻主人的弄臣）主动承担起安排宾客的工作，

[ænd; ənd][waɪld] [wɜːk] [hiː; hi] [meɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and wild work he made with it .
和 荒野 工作 他 制成 和 它 .

以及他用它创作的精彩作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pəʊzd] [əʊld] ['ɛrə] ['peɪtə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['eni] ['gɪv(ə)n] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
It would have posed old Erra Pater to have found out any given Day in the year ,
它 会 有 摆拍 老的 错误 帕特 到 有 成立 出去 任何 给定 天 在 这 年 ,

这会给老埃拉·帕特带来难题，让他无法确定一年中的任何一天。

[tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [skiːm] [ə'pɒn]
to erect a scheme upon
到 直立 一个 方案 之上

建立方案

[gʊd] [deɪz] , [bæd] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['ʃʌfld] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'faʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['səʊbə(r)] [hɒ'rɒskəpi] .
good Days , bad Days were so shuffled together , to the confounding of all sober horoscopy .
好的 天 , 坏的 天 是 所以 洗牌 一起 , 到 这 混淆 的 全部 清醒 星象学 .

好日子和坏日子交替出现，令所有冷静的占星术都感到困惑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stʌk] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [ɒv; əv] [dʒuːn] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,
He had stuck the Twenty - First of June next to the Twenty - Second of December ,
他 有 卡住 这 二十 - 第一的 的 六月 下一个 到 这 二十 - 第二 的 十二月 ,

他把六月二十一日贴在了十二月二十二日旁边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪpəʊl] ['saɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['mærəʊ] - [bəʊn] .
and the former looked like a Maypole siding a marrow - bone .
和 这 以前的 看起来 喜欢 一个 五月柱 壁板 一个 骨髓 - 骨 .

前者看起来像一根五月柱，柱子侧面嵌着一根骨髓骨。

[æʃ] ['wenzdeɪ] [gɒt] [wedʒd] [ɪn] ([æz; əz] [wɒz; wəz] [kən'sɜːtɪd]) [bɪ'twɪkst] ['krɪsməs] & [lɔːd] ['meɪərz] [deɪz] .
Ash Wednesday got wedged in (as was concerted) betwixt Christmas & Lord Mayor's Days .
灰 周三 得到 楔形 在 (作为 曾是 协同) 中间 圣诞节 & 主 市长的 天 .

圣灰星期三被安排在圣诞节和市长日之间（这是事先安排好的）。

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[haʊ] [hiː; hi] [leɪd] [ə'baʊt] [hɪm] !
how he laid about him !
如何 他 铺设 关于 他 !

他当时是怎么躺着的！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['bærənz][ɒv; əv] [biːf] & ['tɜːkɪz] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
Nothing but barons of beef & turkeys would go down with him to the great
没有什么 但 男爵们 的 牛肉 & 火鸡 会 去 向下 和 他 到 这 伟大的
['griːsɪŋ] & ['detrɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['sækklɒθ] [bɪb][ænd; ənd] ['tʌkə(r)] .
greasing & detriment of his new sackcloth bib and tucker .
润滑 & 损害 的 他的 新的 麻布 围兜 和 塔克 .

除了牛肉和火鸡大亨之外，没有谁会和他一起沉沦，这会极大地玷污和损害他新买的粗麻布围兜和食物。

[ænd; ənd] [stɪl] ['krɪsməs] [deɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , ['plaɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒseɪl] - [bəʊl]
And still Christmas Day was at his elbow , plying him with the wassail - bowl
和 仍然 圣诞节 天 曾是 在 他的 弯头 , 合奏 他 和 这 痛饮 - 碗
,
,
,

圣诞节的喜庆气氛依然萦绕在他身边，仿佛随时准备着一碗热气腾腾的圣诞颂歌。

[tɪl] [hiː; hi] [rɔːd] , & - , & ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][draɪd] [lɪŋ] ,
till he roared , & hiccupp'd , & protested there was no faith in dried ling ,
直到 他 咆哮 , & - , & 抗议 那里 曾是 不 信仰 在 干燥 凌 ,

直到他咆哮、打嗝，并抗议说干鳕鱼没有信仰，

[ə; eɪ]['saʊə(r)] , ['wɪndi] , [ˌækrɪ'məʊniəs] , [sen'sɔːriəs] [hai] - [ˌpiː 'əʊ] - [krɪt] - [krɪt] - ['krɪtɪk(ə)l] [mes] & [nəʊ]
a sour , windy , acrimonious , censorious hy - po - crit - crit - critical mess & no
一个 酸的 , 刮风 , 尖刻 , 审查的 嗨 - 波 - 批评 - 批评 - 批判的 混乱 & 不
[dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
dish for a gentleman .
盘子 为了 一个 绅士 .

一团酸涩、空洞、尖刻、吹毛求疵的胡言乱语，简直是一团糟，根本不配做绅士该吃的菜。

[ðen] [hiː; hi] [dipt] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌstəd] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
Then he dipt his fist into the middle of the great custard that stood before his
然后 他 迪普 他的 拳头 进入 这 中间 的 这 伟大的 蛋奶冻 那 站立 前 他的
[left] - [hænd] ['neɪbə(r)] ,
left - hand neighbour ,
左边 - 手 邻居 ,

然后他把拳头伸进左边邻居面前那一大块奶油冻中间，

& [dɔːb] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [bɪəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
& daubed his hungry beard all over with it ,
& 涂抹 他的 饥饿的 胡须 全部 超过 和 它 ,

然后他把那东西涂满了自己饥渴的胡须。

[tɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɪn][dɪ'sembə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hʌŋ] [ɪn]
till you would have taken him for the Last Day in December it so hung in
直到 你 会 有 已采取 他 为了 这 最后的 天 在 十二月 它 所以 悬挂 在
['aɪsɪklz] .
icicles .
冰柱 .

直到十二月的最后一天，你才会把他带走，它一直挂在冰柱上。

[æt; ət][ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
At another part of the table ,
在 其他 部分 的 这 桌子 ,

在桌子的另一边，

[ʃrəʊv] ['tjuːzdeɪ] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][sep'tembə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [kɒk] [brɒθ] , —
Shrove Tuesday was helping the Second of September to some cock broth , —
忏悔节 周二 曾是 帮助 这 第二 的 九月 到 一些 公鸡 肉汤 , —

忏悔星期二那天，有人在帮九月二日熬鸡汤，——

[wɪtʃ] ['kɜːtəsi] [ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] [θaɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hen] ['feznt] — [səʊ]
which courtesy the latter returned with the delicate thigh of a hen pheasant — so
哪个 礼貌 这 后者 返回 和 这 精美的 大腿 的 一个 母鸡 野鸡 — 所以
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lʌv] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
there was no love lost for that matter .
那里 曾是 不 爱 丢失的 为了 那 事情 .

后者出于礼貌，带回了一只母野鸡的鲜嫩大腿——所以，就这一点而言，他们之间并没有什么感情上的损失。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [lent] [wɒz; wəz] [spʌndʒ] [ə'pɒn] - ['pænkeɪks] ; [wɪtʃ] ['eɪprəl] [fuːl]
The Last of Lent was spunging upon Shrovetide's pancakes ; which April Fool
这 最后的 的 大斋期 曾是 弹簧 之上 - 煎饼 ; 哪个 四月 傻子
[pə'siːvɪŋ] ,
perceiving ,
感知 ,

斋戒期的最后阶段正值忏悔节，人们在享用煎饼时会感到不适；而愚人节的人们则意识到了这一点。

[təʊld][hɪm][hiː; hi][dɪd] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['pænkeɪks] [wɜː(r); wə(r)]['prɒpə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [fraɪ] - [deɪ] .
told him he did well , for pancakes were proper to a good fry - day .
讲述 他 他 做过 出色地 , 为了 煎饼 是 恰当的 到 一个 好的 炒 - 天 .

告诉他他做得很好，因为煎饼是丰盛早餐的标配。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ə'rəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
In another part a hubbub arose about the Thirtieth of January , who , it seems ,
在 其他 部分 一个 尘嚣 出现 关于 这 第三十 的 一月 , WHO , 它 似乎 ,

另一部分则对1月30日这一天议论纷纷，似乎……

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['saʊə(r)][ˌpjʊərɪ'tænɪk]['kærəktə(r)] , [ðæt]
being a sour puritanic character , that
存在 一个 酸的 清教 特点 , 那

作为一个性格愤世嫉俗的清教徒，

[θɔːt] ['noʊˌbɑːdiːz] [miːt] [gʊd] [ɔː(r)]['sæŋktɪfaɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hæd; həd] ['smʌgld] ['ɪntuː]
thought nobody's meat good or sanctified enough for him , had smuggled into
想法 没有人 肉 好的 或者 圣化 足够的 为了 他 , 有 走私 进入
[ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [kæfs] [hed] ,
the room a calf's head ,
这 房间 一个 小牛的 头 ,

他认为任何人的肉都不够好，不够圣洁，配不上他，于是偷偷地把一个牛头带进了房间。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [kʊkt] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]
which he had had cooked at home for that purpose , thinking to
哪个 他 有 有 煮熟 在 家 为了 那 目的 , 思维 到
[fiːst] [ˌðeər'ɒn] [ɪn'kɑːntɪnəntli] ;
feast thereon incontinently ;
盛宴 其上 失禁 ;

他特意在家让人烹制了这道菜，打算大快朵颐一番；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [mɑːtʃ] ['meni] - ['weðə] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['leɪdi] ,
but as it lay in the dish March Many - weathers , who is a very fine lady ,
但 作为 它 躺 在 这 盘子 行进 许多 - 天气 , WHO 是 一个 非常 美好的 女士 ,

但当它躺在盘子里时，玛奇·曼尼韦瑟斯，一位非常优秀的女士，

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] - , [skriːmd]
and subject to the meagrims , screamed
和 主题 到 这 - , 尖叫

并且屈服于这些卑鄙之徒，尖叫起来

[aʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['hjuːmən] [hed] [ɪn][ðə; ði]['plætə(r)] ,
out there was a “ human head in the platter ,
出去 那里 曾是 一个 “ 人类 头 在 这 拼盘 ,

外面盘子里放着一颗人头，

” [ænd; ənd] [reɪvd] [ə'baʊt] [he'rəudiæs] - ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] ,
” and raved about Herodias ' daughter to that degree ,
” 和 赞不绝口 关于 希罗底 - 女儿 到 那 程度 ,

他对希罗底的女儿赞不绝口，甚至到了那种程度。

[ðæt] [ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] ['viːənd; 'vaɪənd] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ; [nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi]
that the obnoxious viand was obliged to be removed ; nor did she
那 这 令人讨厌的 菜肴 曾是 有义务 到 是 已移除 ; 也不 做过 她
[rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] [tɪl] [ʃiː; ʃi]
recover her stomach till she
恢复 她 胃 直到 她

那道令人作呕的菜肴必须被撤走；直到她……，她的胃才恢复过来。

[hæd; həd] [gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'stɒrətɪv] , [kən'fekt, 'kɒnfekt] [ɒv; əv] [əʊk] ['æp(ə)l] ,
had gulped down a Restorative , confected of Oak Apple ,
有 吞咽 向下 一个 修复 , 捏造的 的 橡木 苹果 ,

一口气喝下了一杯用橡苹果制成的恢复剂，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['meri] ['twenti] - [naɪnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
which the merry Twenty - Ninth of May always carries about with him for that
哪个 这 欢乐 二十 - 第九 的 可能 总是 携带 关于 和 他 为了 那
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

而快乐的五月二十九日总是随身携带这个东西，就是为了这个目的。

[ðə; ði] [kɪŋz] [helθ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
The King's health being called for after this ,
这 国王学院 健康 存在 称为 为了 后 这 ,

国王的健康状况随后受到关注。

[ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] [dɪ'spjuːt] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ([ə; eɪ] ['zeləs] [əʊld] [wɪg]
a notable dispute arose between the 12th of August (a zealous old Whig
一个 值得注意的 争议 出现 之间 这 12th 的 八月 (一个 热心 老的 辉格党
['dʒentlwʊmən]) ,
gentlewoman) ,
淑女) ,

8月12日（一位热忱的老辉格党女绅士）之间发生了一场引人注目的争论，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['twenti] [θɜːd] [ɒv; əv] ['eɪprəl] ([ə; eɪ] [njuː] - ['fæŋgəld] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːri] [stæmp])
and the Twenty Third of April (a new - fangled lady of the Tory stamp)
和 这 二十 第三 的 四月 (一个 新的 - 时髦的 女士 的 这 保守党 邮票)
[æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
as to which of them should have the honour to propose it .
作为 到 哪个 的 他们 应该 有 这 荣誉 到 提出 它 .

以及四月二十三日（一位新潮的保守党邮票女郎），至于她们之中谁应该荣幸地提出这个提议。

['ɔːgəst] [gruː] [hɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
August grew hot upon the matter ,
八月 生长 热的 之上 这 事情 ,

八月，这件事变得愈发棘手。

[ə'fɜːmɪŋ] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðə; ði] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [leɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
affirming time out of mind the prescriptive right to have lain with her ,
肯定 时间 出去 的 头脑 这 规范性的 正确的 到 有 莱恩 和 她 ,

确认了与她同寝的法定权利，时间已然远去。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪv(ə)l] ['beɪsli] [sə'plɑːnt, -'plænt] [hɜː(r); hə(r)] ;
till her rival basely supplanted her ;
直到 她 竞争对手 卑鄙地 取代 她 ;

直到她的对手卑鄙地取代了她；

['eɪprəl] [fuːl] ['biːɪŋ] [meɪd] ['miːdieɪtə(r)] , [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz]
April Fool being made mediator , confirmed the right in the strongest form of words
四月 傻子 存在 制成 调解员 , 确认的 这 正确的 在 这 最强 形式 的 字
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'pelənt] ,
to the appellant ,
到 这 上诉人 ,

愚人节当天被任命为调解人，以最强烈的措辞确认了上诉人的权利。

[bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [piːs] - [seɪk] [ðæt] [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði]
but decided for peace ' sake that the exercise of it should remain with the
但 决定 为了 和平 - 清酒 那 这 锻炼 的 它 应该 保持 和 这
['prez(ə)nt] [pə'zesə(r)] .
present possessor .
展示 拥有者 .

但为了和平起见，决定将行使该权利的权力保留给现在的持有者。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌskɪʃ] ,
It beginning to grow a little duskish ,
它 开始 到 生长 一个 小的 黄昏 ,

天色开始变得有点暗了，

['kændlməs] ['lʌstɪli] [bɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪts] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] , [huː]
Candlemas lustily bawled out for lights which was opposed by all the Days , who
圣烛节 热情地 嚎啕大哭 出去 为了 灯 哪个 曾是 反对 经过 全部 这 天 , WHO
['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] ['bɜːnɪŋ]
protested against burning
抗议 反对 燃烧

圣烛节热烈呼吁点亮灯火，但所有节日都反对，它们抗议燃烧灯火。

['deɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

日光。

[ðen] [feə(r)]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['hændɪd] [raʊnd] [ɪn]['sɪlvə(r)] ['juːəz] ,
Then fair water was handed round in silver ewers ,
然后 公平的 水 曾是 递交 圆形的 在 银 水罐 ,

然后，人们用银壶分发清澈的泉水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][taɪm][ɪn] ['wɒʃɪŋ]
and the same lady was observed to take an unusual time in washing
和 这 相同的 女士 曾是 观察到 到 拿 一个 异常 时间 在 洗涤
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

而且有人观察到这位女士洗澡的时间异常长。

[meɪ] - [deɪ] , [wɪð] [ðæt] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
May - Day , with that sweetness which is peculiar to her ,
可能 - 天 , 和 那 甜味 哪个 是 奇特 到 她 ,

五月节，带着她特有的那份甜美，

[ɪn][ə; eɪ] [niːt] [spiːtʃ] [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)] , [kraʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['gɒblət] ,
in a neat speech proposing the health of the founder , crowned her goblet ,
在 一个 整洁的 演讲 提议 这 健康 的 这 创始人 , 加冕 她 高脚杯 ,

在一段简洁明了的祝愿创始人身体健康的演讲中，她为创始人加冕。

{ [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] } [wɪð] ['gɑːləndz] .
{ and by her example the rest of the company } with garlands .
{ 和 经过 她 例子 这 休息 的 这 公司 } 和 花环 .

在她的榜样作用下，公司其他员工也都戴上了花环。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] ['lɔːdli] [njuː] [jɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
This being done , the lordly New Year from the upper end of the table ,
这 存在 完毕 , 这 尊贵的 新的 年 从 这 上 结尾 的 这 桌子 ,

事情就这样办完了，坐在桌子最上端的尊贵的新年到来了。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['lɒfti] [təʊn] , [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] .
in a cordial but somewhat lofty tone , returned thanks .
在 一个 亲切 但 有些 高远 语气 , 返回 谢谢 .

他以热情但略带傲慢的语气回了谢。

[hiː; hi] [felt] [praʊd] [ɒn][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [leɪt] ['tenənts]
He felt proud on an occasion of meeting so many of his father's late tenants
他 毛毡 自豪的 在 一个 场合 的 会议 所以 许多 的 他的 父亲的 晚的 租户

,
,
,

能够见到父亲生前的许多房客，他感到非常自豪。

['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)][fɑːrmz] ,
promised to improve their farms ,
承诺 到 提升 他们的 农场 ,

承诺改善他们的农场，

& [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [ə'beɪt] { [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] } [ɪn][ðeə(r)]
& at the same time to abate { if anything was found unreasonable } in their
& 在 这 相同的 时间 到 减弱 { 如果 任何事物 曾是 成立 不合理 } 在 他们的

[rents] .
rents .
租金 .

同时，如果发现租金有任何不合理之处，则应予以减免。

[æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][fɔː(r)]['kwɔːtə(r)] [deɪz] [ɪn'vɒləntrəli] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
At the mention of this the Four Quarter Days involuntarily looked at each other
在 这 提到 的 这 这 四 四分之一 天 不由自主 看起来 在 每个 其他

, & [smaɪld] ;
, & smiled ;
, & 微笑 ;

提到这件事，四季日不由自主地互相看了一眼，笑了。

['eɪprəl] [fuːl] ['hwisl] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [tjuːn] [ɒv; əv] “ [njuː] [bruːmz] ” & [ə; eɪ] ['sɜːli] [əʊld]['reb(ə)l; rɪ'bel]
April Fool whistled to an old tune of “ New Brooms ” & a surly old rebel
四月 傻子 吹口哨 到 一个 老的 调 的 “ 新的 扫帚 ” & 一个 粗鲁 老的 反叛

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] { [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)]
at the further end of the table { who was discovered to be no other
在 这 更远 结尾 的 这 桌子 { WHO 曾是 发现 到 是 不 其他

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪfθ] - [ɒv; əv] - [nəʊ'vembə(r)] } ['mʌtə] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd]
than the Fifth - of - November } muttered out distinctly enough to be heard
比 这 第五 - 的 - 十一月 } 低声说道 出去 明显地 足够的 到 是 听到

[baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ,
by the whole company ,
经过 这 所有的 公司 ,

愚人节吹着口哨，唱着老歌“新扫帚”，桌子另一头一个脾气暴躁的老叛逆者（后来发现他不是别人，正是十一月五日）低声嘟囔着，声音清晰得让在场的所有人都听见了。

[wɜːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [ðæt] , “ [wen] [ðə; ði][əʊld][wʌn][ɪz] [gɒn] ,
words to this effect , that , “ when the old one is gone ,
字 到 这 影响 , 那 , “ 什么时候 这 老的 一 是 已消失 ,

大意是，“当旧的过去之后，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] .
he is a fool that looks for a better .
他 是 一个 傻子 那 看起来 为了 一个 更好的 .

他是个傻瓜，总想着找个更好的。

” [wɪtʃ] ['ruːdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [gests] [ri'zent] , [ju'nænɪməsli] ['vəʊtɪd][hɪz; ɪz][ɪk'spʌlʃ(ə)n] ;
” Which rudeness of his , the guests resenting , unanimously voted his expulsion ;
” 哪个 粗鲁 的 他的 , 这 客人 怨恨 , 一致 投票 他的 驱逐 ;

“他的粗鲁无礼，令宾客们十分不满，一致投票决定将他驱逐出去；

& [ðə; ði] ['mælkəntent] [wɒz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [nek] & [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] ,
& the malcontent was thrust out neck & heels into the cellar ,
& 这 不满者 曾是 推力 出去 脖子 & 高跟鞋 进入 这 地窖 ,

于是，那个不满分子被连人带脚一起推进了地窖里。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɑːpərɪst] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['buːtəˌfuː] & ['faɪəbrænd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
as the properest place for such a boutefeu & firebrand as he had
作为 这 最 地方 为了 这样的 一个 布特弗 & 火炬手 作为 他 有
[ʃəʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] .
shewn himself to be .
展示 他自己 到 是 .

对于他所展现出的那种暴君和煽动者来说，这里是最合适的地方。

['ɔːdə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] — [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] { [huː] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ,
Order being restored — the young lord { who , to say truth ,
命令 存在 恢复 — 这 年轻的 主 { WHO , 到 说 真相 ,

秩序得以恢复——这位年轻的领主（说实话，

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌfld] & [pʊt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒrətri] } [ɪn][æz; əz] [fjuː] ,
had been a little ruffled & put beside his oratory } in as few ,
有 到过 一个 小的 褶皱的 & 放 旁 他的 演说 } 在 作为 很少 ,

他有点慌乱，被放在他的演说台旁边，没过多久，

& [jet] [æz; əz][ə'blaɪdʒɪŋ] [wɜːdz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)] ['welkəm] ; & ,
& yet as obliging words as possible , assured them of entire welcome ; & ,
& 然而 作为 乐于助人 字 作为 可能的 , 保证 他们 的 全部的 欢迎 ; & ,

然而，我们却用尽可能客气的言辞向他们保证，我们热烈欢迎他们；

[wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [tɜːn] , ['sɪŋglɪŋ] [aʊt][pɔː(r); pʊə(r)] ['twenti] - [naɪnθ] [ɒv; əv] ['februəri] ,
with a graceful turn , singling out poor Twenty - Ninth of February ,
和 一个 优美 转动 , 单身 出去 贫穷的 二十 - 第九 的 二月 ,

优雅地转身，特别点名批评了可怜的二月二十九日，

[ðæt] [hæd; həd] [seɪt] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['mʌmtʃɑːns] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] - [bɔːd] ,
that had sate all this while mumchance at the side - board ,
那 有 沙特 全部 这 尽管 机会 在 这 边 - 木板 ,

而这一切，都发生在餐具柜旁的mumchance身上。

[begd] [tuː; tə]['kʌp(ə)l] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [wɪtʃ]
begged to couple his health with that of the good company before him — which
乞求 到 夫妻 他的 健康 和 那 的 这 好的 公司 前 他 — 哪个
[hiː; hi][dræŋk] [ə'kɔːdɪŋli] ; [əb'zɜːvɪŋ] ,
he drank accordingly ; observing ,
他 喝 因此 ; 观察 ,

他恳求将自己的健康与在座各位的健康联系起来——他照做了；并说道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [feɪs] ['eni] [taɪm] [ðiːz] [fɔː(r)] [j'ɪəz] — [wɪð] [ə; eɪ]
that he had not seen his honest face any time these four years — with a
那 他 有 不是 已见 他的 诚实的 脸 任何 时间 这些 四 年 — 和 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪərɪŋ]
number of endearing
数字 的 可爱的

这四年里，他一次也没见过他诚实的脸——带着几分令人心酸的……

['eɪprəl] [fuːl] [swɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd]
April Fool swore they had exchanged conditions ; but Good Friday was observed
四月 傻子 发誓 他们 有 交换 状况 ; 但 好的 星期五 曾是 观察到

[tuː; tə] [lʊk] [ɪk'striːmli] [greɪv] ; &
to look extremely grave ; &
到 看 极其 严重 ; &

愚人节那天，人们信誓旦旦地说他们交换了条件；但耶稣受难日那天，气氛却异常严肃；&

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [bɪ'saɪdz] .
expressions besides .
表达式 除了 .

除此之外的其他表达方式。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɒlətri] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fə'lɔːn] [siːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə]
removing the solitary Day from the forlorn seat which had been assigned to
移除 这 孤 天 从 这 绝望 座位 哪个 有 到过 分配 到

[hɪm] ,
him ,
他 ,

将孤零零的戴从分配给他的那张凄凉的座位上移开，

[hiː; hi] [st'eɪʃənd] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɔːd] , ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːk] ['kælɪndz]
he stationed him at his own board , somewhere between the Greek Calends
他 驻 他 在 他的 自己的 木板 , 某处 之间 这 希腊语 日历

[ænd; ənd] ['lætə(r)] ['læməs] .
and Latter Lammas .
和 后者 拉马斯节 .

他把他安排在自己的节目单上，介于希腊历法日和拉马斯节之间。

[æʃ] ['wenzdeɪ] , ['biːɪŋ] [naʊ] [kɔːld] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɑːst] [stʌk] [ɪn]
Ash Wednesday , being now called upon for a song , with his eyes fast stuck in
灰 周三 , 存在 现在 称为 之上 为了 一个 歌曲 , 和 他的 眼睛 快速地 卡住 在

[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

圣灰星期三，此刻正被要求唱歌，他的眼睛却死死地嵌在眼眶里。

& [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'neəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [liːv] ,
& as well as the Canary he had swallowed would give him leave ,
& 作为 出色地 作为 这 金丝雀 他 有 吞咽 会 给 他 离开 ,

而且，他吞下的那只金丝雀也会给他开路。

[strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kærəl] , [wɪtʃ] ['krɪsməs] [deɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒns] ;
struck up a Carol , which Christmas Day had taught him for the nonce ;
击 向上 一个 颂歌 , 哪个 圣诞节 天 有 教授 他 为了 这 nonce ;

他唱起了圣诞颂歌，这首歌是圣诞节那天他临时学会的；

& [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [huː] [geɪv] “ [ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-] ” [ɪn] [faɪn] [staɪl] ,
& was followed by the latter , who gave “ Miserere ” in fine style ,
& 曾是 随后 经过 这 后者 , WHO 给予 “ 求主垂怜 ” 在 美好的 风格 ,

随后，后者以精彩的表演演唱了《求主垂怜经》。

['hɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [mʌmp] [nəʊts] & ['leŋθənd] [drɔːl] [ɒv; əv] [əʊld] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['hjuːmə(r)] .
hitting off the mumping notes & lengthened drawl of Old Mortification with infinite humour .
击中 离开 这 腮腺炎 笔记 & 加长 拖长音 的 老的 屈辱 和 无限 幽默 .

用无穷的幽默感模仿老莫里西奥的含糊不清的音符和拖长的嗓音。

['sʌndeɪ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [fæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [smaɪl] .
Sunday held her fan before her face , that she might not be seen to smile .
星期日 握住 她 扇子 前 她 脸 , 那 她 可能 不是 是 已见 到 微笑 .

星期日用扇子遮住脸，以免被人看到她微笑。

[ʃrəʊv] [taɪd] , [lɔːd] ['meɪərz] [deɪ] , [ænd; ənd] ['eɪprəl] [fuːl] , [nekst] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [gliː] —
Shrove tide , Lord Mayor's Day , and April Fool , next joined in a glee —
忏悔节 潮 , 主 市长的 天 , 和 四月 傻子 , 下一个 加入 在 一个 高兴 —

忏悔节、市长节和愚人节，紧接着汇聚成一股欢乐的气氛——

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːpərɪst] [deɪ] [tuː; tə] [drɪŋk] ?
Which is the properest day to drink ?
哪个 是 这 最 天 到 喝 ?

哪一天最适合喝酒?

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] ['tʃaɪmɪŋ] [ɪn] , [meɪd] [ə; eɪ] ['meri] ['bɜːd(ə)n] .
in which all the days chiming in , made a merry burden .
在 哪个 全部 这 天 鸣响 在 , 制成 一个 欢乐 负担 .

其中所有的日子都汇聚在一起，构成了一种快乐的负担。

[ðeɪ] [nekst] [fel] [tuː; tə] ['kwibl] & - .
They next fell to quibbles & conumdrums .
他们 下一个 跌倒 到 吹毛求疵 & - .

接下来，他们又陷入了吹毛求疵和琐碎争论之中。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] [prə'pəʊzd] , [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] — [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [deɪz] [sed] ,
The question being proposed , who had the greatest number of followers — the Quarter Days said ,
这 问题 存在 建议的 , WHO 有 这 最 数字 的 追随者 — 这 四分之一 天 说 ,

提出的问题是，谁的追随者最多——《季度日》杂志这样说道：

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] ;
there could be no question as to that ;
那里 可以 是 不 问题 作为 到 那 ;

这一点毋庸置疑；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['dɒgɪŋ] [ðeə(r)] [hiːlz] .
for they had all the creditors in the world dogging their heels .
为了 他们 有 全部 这 债权人 在 这 世界 狗 他们的 高跟鞋 .

因为他们被全世界的债主追着不放。

[bʌt; bət] ['eɪprəl] [fuːl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːti] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] ;
But April Fool gave it in favour of the Forty Days before Easter ;
但 四月 傻子 给予 它 在 偏爱 的 这 四十 天 前 复活节 ;

但愚人节却让它变成了复活节前的四十天；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['detəz] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] , & [ðeɪ] [kept] [lent] [ɔːl][ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] .
because the debtors in all cases outnumbered the creditors , & they kept lent all the year round .
因为 这 债务人 在 全部 案例 寡不敌众 这 债权人 , & 他们 保留 借出的全部 这 年 圆形的 .

因为债务人总是比债权人多，而且他们全年都在放贷。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [kept] ['kɔːtɪŋ] ['prɪti] [meɪ] , [huː] [seɪt] [nekst][hɪm] , ['slɪpɪŋ] ['æmərəs] ['bɪlɪts] - [duː]
All this while Valentine's Day kept courting pretty May , who sate next him , slipping amorous billets - doux
全部 这 尽管 情人节 天 保留 求爱 漂亮的 可能 , WHO 沙特 下一个 他 , 滑倒 多情 坯料 - doux

与此同时，情人节还在追求坐在他身旁的漂亮五月，五月不停地递给他情书。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
under the table ,
在下面 这 桌子 ,

桌子底下，

[tɪl] [ðə; ði] [dɒg] [deɪz] { [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] } [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɑːk] [ænd; ənd][reɪdʒ] [ɪk'siːdɪŋli] .
till the Dog Days { who are naturally of a warm constitution } began to bark and rage exceedingly .
直到 这 狗 天 { WHO 是 自然 的 一个 温暖的 宪法 } 开始 到 吠 和 愤怒 非常 .

直到那些天性炎热的狗开始狂吠不止。

['eɪprəl] [fuːl] , [huː] [laɪks] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [spɔːt] [ə'bʌv] ['meʒə(r)] ,
April Fool , who likes a bit of sport above measure ,
四月 傻子 , WHO 点赞 一个 少量 的 运动 多于 措施 ,

愚人节快乐，谁不喜欢玩闹呢？

& [hæd; həd][sʌm; səm] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'saɪdz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][wʌns] [rɪ'muːvd] ,
& had some pretensions to the lady besides as being but a cousin once removed ,
& 有 一些 虚荣心 到 这 女士 除了 作为 存在 但 一个 表哥 一次 已移除 ,

除了是这位女士的远房表亲之外，他还对她抱有一些虚伪的态度。

— [klæpt] & [ðem; ðəm][ɒn] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [kuːld] [ðəʊz] [mæd] [-] ,
— clapped & halloo'd them on ; and as fast as their indignation cooled those mad wag's ,
— 鼓掌 & 哈鲁德 他们 在 ; 和 作为 快速地 作为 他们的 愤慨 冷却 那些 疯狂的 瓦格的 ,

——他们鼓掌欢呼；而他们的愤怒很快就平息了，那些疯狂的家伙们也随之安静下来。

[ðə; ði]['embə(r)] [deɪz] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] ['beləʊz] , [tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] ;
the Ember Days , were at it with their bellows , to blow it into a flame ;
这 余烬 天 , 是 在 它 和 他们的 风箱 , 到 吹 它 进入 一个 火焰 ;

余烬之日，他们拉着风箱，把它吹成火焰；

& [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fə'ment] :
& all was in a ferment :
& 全部 曾是 在 一个 发酵 :

一切都处于发酵状态：

[tɪl] [əʊld] ['mædəm] [ˌseptʃʊə'dʒesɪmər] { [huː] [bəʊsts] [hɜː'self] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] } ['waɪzli]
till old Madame Septuagesima { who boasts herself the Mother of the Days } wisely
直到 老的 夫人 七日 { WHO 吹嘘 她自己 这 母亲 的 这 天 } 明智地
[daɪ'vɜːtɪd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːdiəs]
diverted the conversation with a tedious
改道 这 对话 和 一个 乏味

直到老塞普图阿吉西玛夫人（她自诩为“日子之母”）明智地用一段冗长的对话转移了话题。

[teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['rekən] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ;
tale of the lovers which she could reckon when she was young ;
故事 的 这 恋人 哪个 她 可以 估计 什么时候 她 曾是 年轻的 ;

她年轻时认识的那些恋人的故事；

& [ɒv; əv][wʌn]['mɑːstə(r)][rəʊ'geɪʃ(ə)n] [deɪ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [huː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]
& of one Master Rogation Day in particular , who was for ever putting the
& 的 一 掌握 祈祷 天 在 特别的 , WHO 曾是 为了 曾经 推杆 这
['kwestʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
question to her ;
问题 到 她 ;

尤其是一位名叫罗杰申·戴的大师，他总是向她提出这个问题；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [æz; əz][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ˌdʌbljuː'diː] :
but she kept him at a distance , as the chronicle wd :
但 她 保留 他 在 一个 距离 , 作为 这 编年史 wd :

但她始终与他保持距离，正如编年史所记载的那样：

[tel] — [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [ˌæprɪ'hend] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] ['ɒlmənæk] .
tell — by which I apprehend she meant the Almanack .
告诉 — 经过 哪个 我 逮捕 她 意思是 这 年鉴 .

告诉——我猜她指的是年鉴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ræmbl] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] ,
Then she rambled on to the Days that were gone , the good old Days ,
然后 她 漫无目的地闲聊 在 到 这 天 那 是 已消失 , 这 好的 老的 天 ,

然后她开始絮絮叨叨地回忆起逝去的日子，美好的旧时光，

& [səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [flʌd] — [wɪtʃ] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [hed] [tuː; tə]
& so to the Days before the Flood — which plainly showed her old head to
& 所以 到 这 天 前 这 洪水 — 哪个 显然 显示 她 老的 头 到
[biː; bi]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] [kreɪzd] & ['dɔɪtɪd] .
be little better than crazed & doited .
是 小的 更好的 比 疯狂 & 做 .

于是，我们来到了洪水之前的日子——这清楚地表明，她那老脑袋瓜已经疯了，糊涂透顶。

[deɪ] ['biːɪŋ] [endid] , [ðə; ði] [deɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kləʊk] & [greɪt] - [kəʊts] & [tʊk] [ðeə(r)]
Day being ended , the Days called for their cloaks & great - coats & took their
天 存在 结束 , 这 天 称为 为了 他们的 斗篷 & 伟大的 - 外套 & 采取 他们的
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

一天结束了，众神脱下斗篷和大衣，告别了他们。

[lɔːd] ['meɪərz] [deɪ] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][mɪst][æz; əz]['juːʒuəl] ;
Lord Mayor's Day went off in a mist as usual ;
主 市长的 天 去 离开 在 一个 薄雾 作为 通常 ;

市长日照例在雾中度过；

[ʃɔːtɪst] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [blæk] [fɒg] [ðæt] [ræpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [ɔːl] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]
Shortest Day in a deep black Fog that wrapt the little gentleman all round like a
最短 天 在 一个 深的 黑色的 多雾路段 那 包裹 这 小的 绅士 全部 圆形的 喜欢 一个
['hedʒhɒg] .
hedgehog .
刺猬 .

最短的一天，浓雾弥漫，像刺猬一样将这位小绅士包裹起来。

[tuː] ['vidʒil] — [səʊ] ['wɒtʃmən] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn] ['hev(ə)n] — [sɔː] ['krɪsməs] [deɪ] [seɪf] [həʊm] —
Two Vigils — so watchmen are called in heaven — saw Christmas Day safe home —
二 守夜 — 所以 守望者 是 称为 在 天堂 — 锯 圣诞节 天 安全的 家 —
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] .
they had been used to the business before .
他们 有 到过 用过的 到 这 商业 前 .

两名守夜人（天上的守望者）平安地度过了圣诞节——他们以前就习惯了这种生活。

[ə'nʌðə(r)] ['vɪdʒɪl] — [ə; eɪ] [staʊt] , ['stɜːdi] [pə'troʊl] , [kɔːld] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['krɪstəfə(r)] —
Another Vigil — a stout , sturdy patrole , called the Eve of St . Christopher —
其他 守夜 — 一个 肥硕 , 结实的 巡逻 , 称为 这 前夕 的 英石 . 克里斯托弗 —

另一场守夜活动——一场坚固的巡逻，被称为圣克里斯托弗前夕——

['siːɪŋ] [æʃ] ['wenzdeɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [iːn] ['hwɪpt]
seeing Ash Wednesday in a condition little better than he should be — e'en whipt
看到 灰 周三 在 一个 状况 小的 更好的 比 他 应该 是 — e'en 鞭子
[hɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
him over his shoulders ,
他 超过 他的 肩膀 ,

看到圣灰星期三的状况比预想的还要糟糕——甚至用鞭子抽打他的肩膀，

[pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk] ['fæʃ(ə)n] , & [əʊld] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [went] ['fləʊtɪŋ] [həʊm] ['sɪŋɪŋ] —
pick - a - back fashion , & Old Mortification went floating home singing —
挑选 - 一个 - 后退 时尚 , & 老的 屈辱 去 漂浮的 家 歌唱 —

像个傻瓜一样，老莫里西福唱着歌飘回家了——

“ [ɒn] [ðə; ði] [bæts] [bæk] [duː; də] [ai] [flai] ,
“ On the bat's back do I fly ,
“ 在 这 蝙蝠的 后退 做 我 飞 ,

“我乘着蝙蝠的背飞翔，

” & [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['snætʃɪz] [bɪ'saɪdz] , [bɪ'twiːn] [drʌŋk] & ['səʊbə(r)] ;
” & a number of old snatches besides , between drunk & sober ;
” & 一个 数字 的 老的 抢夺 除了 , 之间 醉 & 清醒 ;

”以及一些关于醉酒和清醒之间的旧片段；

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['eɪviːz] [ɔː(r)] [ˌpeni'tenʃəri] { [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] } [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ]
but very few Aves or Penitentiaries { you may believe me } were among
但 非常 很少 鸟类 或者 监狱 { 你 可能 相信 我 } 是 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但其中很少有阿韦斯或监狱（你或许会相信我）。

['lɒŋgɪst] [deɪ] [set] [ɒf] ['westwəd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪmz(ə)n] & [gəʊld] — [ðə; ði] [rest] , [sʌm; səm] [ɪn] [wʌn]
Longest Day set off westward in beautiful crimson & gold — the rest , some in one
最长 天 放 离开 向西 在 美丽的 赤红 & 金子 — 这 休息 , 一些 在 一
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

最长的一天以美丽的深红色和金色向西启程——其余的，有些也以同样的方式，

[sʌm; səm][ɪn][ə'nʌðə(r)] ;
some in another ;
一些 在 其他 ;

有些在另一个;

[bʌt; bət]['væləntaɪn] & ['prɪti] [meɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]
but Valentine & pretty May took their departure together in one of the prettiest
但 情人节 & 漂亮的 可能 采取 他们的 离开 一起 在 一 的 这 最漂亮的
['sɪlvəri] ['twailait] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [deɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [set] [ɪn] .
silvery twilights a Lover's Day could wish to set in .
银色 黄昏 一个 恋人的 天 可以 希望 到 放 在 .

但情人节和美丽的五月一起离开了，那是情人节所能期盼的最美丽的银色暮光之一。

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神